

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 3194

[2011/205872]

**13. OKTOBER 2011 — Erlass der Regierung zur Ausführung von Artikel 81 § 2 Absatz 1
des Dekretes vom 27. Juni 2005 über die audiovisuellen Mediendienste und die Kinovorstellungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 27. Juni 2005 über die audiovisuellen Mediendienste und die Kinovorstellungen, Artikel 81 § 2 Absatz 1;

Auf Grund des Gutachtens 48.871/3 des Staatsrates, das am 30. November 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Medien zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Dieser Erlass dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2002/22/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. März 2002 über den Universaldienst und Nutzerrechte bei elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten (Universaldienstrichtlinie).

Art. 2 - Im Sinne dieses Erlasses versteht man unter:

1. "Beschlusskammer": die Beschlusskammer des Medienrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
2. "Dekret": das Dekret vom 27. Juni 2005 über die audiovisuellen Mediendienste und die Kinovorstellungen.

Art. 3 - Die Kriterien, die die Beschlusskammer bei der Auferlegung von Verpflichtungen gemäß Artikel 81 § 2 Absatz 1 des Dekretes beachten muss, sind:

1. Die Verpflichtungen müssen auf kulturpolitische Gründe, wie die Aufrechterhaltung eines pluralistischen Rundfunkwesens sowie die Gewährleistung der Meinungsfreiheit der verschiedenen gesellschaftlichen, kulturellen, sprachlichen, religiösen und geistigen Strömungen im audiovisuellen Bereich schützen, beruhen;

2. Die Verpflichtungen müssen darauf abzielen, dass der Öffentlichkeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein generationsgerechtes Angebot aus dem deutschen, französischen, niederländischen und englischen Sprachraum bereitgestellt wird, wobei das Angebot in deutscher Sprache überwiegen muss;

3. Zur Gewährleistung der Meinungsfreiheit muss sich das Angebot in deutscher und französischer Sprache sowohl aus öffentlich-rechtlichen als auch aus privatrechtlichen Anbietern zusammensetzen;

4. Das unter Nummer 2 genannte Angebot muss sich auf die jeweils nötige Anzahl von audiovisuellen Mediendiensten beschränken, so dass audiovisuelle Mediendienste, von denen man davon ausgehen kann, dass sie auch ohne Verpflichtung eingespeist würden, nicht als Verpflichtung auferlegt werden dürfen;

5. Die Verpflichtung, audiovisuelle Mediendienste in deutscher Sprache einzuspeisen, beschränkt sich auf höchstens acht lineare televisuelle Mediendienste, darunter vier von öffentlich-rechtlichen und vier von privatrechtlichen Anbietern, wobei Artikel 81 § 1 des Dekretes hiervon unberührt bleibt;

6. Die Verpflichtung, audiovisuelle Mediendienste in französischer Sprache einzuspeisen, beschränkt sich auf höchstens drei lineare televisuelle Mediendienste von öffentlich-rechtlichen oder privatrechtlichen Anbietern, wobei Artikel 81 § 1 des Dekretes hiervon unberührt bleibt;

7. Die Verpflichtung, audiovisuelle Mediendienste in niederländischer Sprache einzuspeisen, beschränkt sich auf höchstens einen linearen televisuellen Mediendienst, wobei Artikel 81 § 1 des Dekretes hiervon unberührt bleibt;

8. Die Verpflichtung, audiovisuelle Mediendienste in englischer Sprache einzuspeisen, beschränkt sich auf höchstens einen linearen televisuellen Mediendienst;

9. Die Verpflichtungen müssen erforderlich und geeignet sein, um die Verwirklichung des verfolgten kulturpolitischen Ziels zu gewährleisten.

Art. 4 - Wenn sie beabsichtigt, Verpflichtungen nach Artikel 81 § 2 aufzuerlegen, hat die Beschlusskammer dies im *Belgischen Staatsblatt* bekannt zu machen. Dabei fordert sie Anbieter audiovisueller Mediendienste, die der Rechtshoheit der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder einer anderen Rechtshoheit unterliegen, auf, sich binnen einer angemessenen Frist bei ihr zu melden, falls sie in Kabelnetzen, die der Rechtshoheit der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen und von einer erheblichen Anzahl von Endnutzern als Hauptmittel zum Empfang von Rundfunkprogrammen genutzt werden, eingespeist werden wollen. In der Bekanntmachung nach Satz 1 ist ferner die Anzahl der Kanäle, die für jede gemäß Artikel 3 festgelegte Programmparte zur Verfügung stehen, anzugeben.

Art. 5 - Dieser Erlass tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

Art. 6 - Der für Medien zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. Oktober 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 3194

[2011/205872]

13 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement portant exécution de l'article 81, § 2, alinéa 1^{er}, du décret du 27 juin 2005 sur les services de médias audiovisuels et les représentations cinématographiques

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 27 juin 2005 sur les services de médias audiovisuels et les représentations cinématographiques, article 81, § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'avis 48.871/3 du Conseil d'Etat, donné le 30 novembre 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Médias;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Cet arrêté transpose partiellement la Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électronique (directive "service universel").

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o "chambre décisionnelle" : la chambre décisionnelle du Conseil des médias de la Communauté germanophone;

2^o "décret" : le décret du 27 juin 2005 sur les médias audiovisuels et les représentations cinématographiques.

Art. 3. Les critères dont doit tenir compte la chambre décisionnelle lorsqu'elle impose des obligations conformément à l'article 81, § 2, alinéa 1^{er}, sont :

1^o les obligations doivent se baser sur des raisons de politique culturelle, telles que le maintien d'une radiodiffusion pluraliste ainsi que la garantie de la liberté d'opinion dans le secteur audiovisuel au bénéfice des différents courants sociaux, culturels, linguistiques, religieux et philosophiques;

2^o les obligations doivent avoir pour but de proposer au public en Communauté germanophone une offre s'adressant aux différentes générations, provenant des aires linguistiques allemande, française, néerlandaise et anglaise et où la langue allemande est prédominante;

3^o afin de garantir la liberté d'opinion, l'offre en langue allemande et en langue français doit se composer de fournisseurs tant publics que privés;

4^o l'offre mentionnée au 2^o doit chaque fois se limiter au nombre de services de médias audiovisuels nécessaire, de manière à ce que des services de médias audiovisuels dont on peut supposer qu'ils seraient également diffusés sans obligation, ne puissent pas être imposés comme une obligation;

5^o l'obligation de diffuser des services de médias audiovisuels en langue allemande se limite au plus à huit services télévisuels linéaires, quatre de fournisseurs publics et quatre de fournisseurs privés, sans préjudice de l'article 81, § 1^{er} du décret;

6^o l'obligation de diffuser des services de médias audiovisuels en langue française se limite au plus à trois services télévisuels linéaires, de fournisseurs publics ou privés, sans préjudice de l'article 81, § 1^{er} du décret;

7^o l'obligation de diffuser des services de médias audiovisuels en langue néerlandaise se limite au plus à un service télévisuel linéaire, sans préjudice de l'article 81, § 1^{er} du décret;

8^o l'obligation de diffuser des services de médias audiovisuels en langue anglaise se limite au plus à un service télévisuel linéaire;

9^o les obligations doivent être nécessaires et propres à garantir la réalisation de l'objectif de politique culturelle poursuivi.

Art. 4. Lorsque la chambre décisionnelle a l'intention d'imposer des obligations en vertu de l'article 81, § 2, du décret, elle doit publier un avis au *Moniteur belge*. Elle y invite les fournisseurs de services de médias audiovisuels ressortissant à la compétence de la Communauté germanophone ou d'une autre autorité à se faire connaître dans un délai raisonnable s'ils veulent être diffusés sur les réseaux câblés ressortissant à la compétence de la Communauté germanophone et utilisés par un nombre important d'utilisateurs finaux comme moyen principal pour recevoir des émissions de radio et de télévision. L'avis visé à la première phrase mentionnera en outre le nombre de canaux disponibles pour chacun des types de programmes déterminé conformément à l'article 3.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière de Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 octobre 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 3194

[2011/205872]

13 OKTOBER 2011. — Besluit van de Regering tot uitvoering van artikel 81, § 2, eerste lid, van het decreet van 27 juni 2005 over de audiovisuele mediadiensten en de filmvoorstellingen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 over de audiovisuele mediadiensten en de filmvoorstellingen, artikel 81, § 2, eerste lid;

Gelet op advies 48.871/3 van de Raad van State, gegeven op 30 november 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Universeledienstrichtlijn).

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1^o "beslissingskamer" : de beslissingskamer van de Mediaraad van de Duitstalige Gemeenschap;

2^o "decreet" : het decreet van 27 juni 2005 over de audiovisuele mediadiensten en de filmvoorstellingen.

Art. 3. Bij het opleggen van verplichtingen overeenkomstig artikel 81, § 2, eerste lid, van het decreet neemt de beslissingskamer de volgende criteria in acht :

1^o de verplichtingen berusten op redenen die te maken hebben met het cultuurbeleid, zoals het behoud van een pluralistische omroep en het waarborgen van de vrije meningsuiting in de audiovisuele sector ten behoeve van de verschillende maatschappelijke, culturele, taalkundige, godsdienstige en levensbeschouwelijke stromingen;

2^o de verplichtingen hebben tot doel de kijkers en luisteraars van de Duitstalige Gemeenschap een aanbod uit het Duitse, Franse, Nederlandse en Engelse taalgebied aan te reiken dat rekening houdt met alle leeftijdsgroepen, waarbij het aanbod uit het Duitse taalgebied moet overwegen;

3^o met het oog op de vrijheid van meningsuiting is het Duitstalige en Franstalige aanbod zowel afkomstig van openbare als van private aanbieders;

4^o het in 2^o genoemde aanbod beperkt zich telkens tot het noodzakelijke aantal audiovisuele mediadiensten, zodat audiovisuele mediadiensten waarvan mag worden aangenomen dat ze ook zouden worden aangeboden als daartoe geen verplichting zou bestaan, niet als een verplichting mogen worden opgelegd;

5^o de verplichting om Duitstalige audiovisuele mediadiensten aan te bieden, beperkt zich tot hoogstens acht lineaire televisiediensten, waaronder vier openbare en vier private aanbieders, onverminderd artikel 81, § 1, van het decreet;

6^o de verplichting om Franstalige audiovisuele mediadiensten aan te bieden, beperkt zich tot hoogstens drie lineaire televisiediensten van openbare of private aanbieders, onverminderd artikel 81, § 1, van het decreet;

7^o de verplichting om Nederlandstalige audiovisuele mediadiensten aan te bieden, beperkt zich tot hoogstens één lineaire televisiedienst, onverminderd artikel 81, § 1, van het decreet;

8^o de verplichting om Engelstalige audiovisuele mediadiensten aan te bieden, beperkt zich tot hoogstens één lineaire televisiedienst;

9^o de verplichtingen zijn noodzakelijk en zijn geschikt om de verwezenlijking van de beoogde culturele beleidsdoelstelling te waarborgen.

Art. 4. Als de beslissingskamer van plan is om krachtens artikel 81, § 2, van het decreet verplichtingen op te leggen, moet ze dat in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken. In die bekendmaking roept ze de aanbieders van audiovisuele mediadiensten die onder de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap of een andere overheid vallen, op zich binnen een redelijke termijn bij haar te melden als ze opgenomen willen worden in kabelnetwerken die onder de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap vallen en door een significant aantal eindgebruikers gebruikt worden als voornaamste middel om radio- en televisie-uitzendingen te ontvangen. Voorts bevat de in de eerste zin bedoelde bekendmaking het aantal kanalen dat beschikbaar is voor elke programmasoort die overeenkomstig artikel 3 is bepaald.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 oktober 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS